

How to ...

التعامل مع النظام
الصحي في ولاية
براندنبورغ

أهلاً وسهلاً بكم في ولاية براندنبورغ!

يهدف كتيب *How to ...* إلى مساعدتك في سرعة التعامل مع النظام الصحي الألماني في حالة احتجت أنت أو أحد أفراد الأسرة إلى مساعدة طبية.

فكتيب *How to ...* يوفر لك إجابات عن...

● الأسس القانونية للرعاية الطبية وفقاً لحالة الإقامة،

● أين وكيف يمكنك الحصول على مساعدة طبية وإلى من يمكنك أن تتوجه في حالة الطوارئ،

● ما هي إمكانات الوقاية الصحية المتوفرة ومن الذي يحق له المطالبة بها،

● أين تحصل على معلومات إرشادية إضافية.

مم يتكون كتيب *How to* ... ؟

لكي تتسنى لك سرعة الوصول إلى المعلومات التي تهتمك، استعن بالصور التوضيحية المخصصة للموضوعات والفئات المستهدفة.

الموضوعات:

الوقاية الصحية



الأسس القانونية



الأدوية والعلاج ووسائل المساعدة



الرعاية الطبية في عيادة الطبيب وفي المستشفى



رعاية الطوارئ



الرعاية الطبية للأسنان



في كل فقرة في الموضوع تجد معلومات عن الفئات المستهدفة:

للنساء



لكل أفراد الأسرة



للحوامل



للأطفال



المصطلحات المركزية في كتيب *How to* ... محددة باللون الأحمر (على سبيل المثال [التطعيمات](#) ك). وبنقرة واحدة على هذه المصطلحات تصل مباشرة إلى المزيد من المعلومات.

روابط صفحات الإنترنت الخارجية محددة بالأزرق. وبنقرة واحدة يمكنك فتح الصفحة المعنية.

يتوفر كتيب *How to* ... بجانب اللغة الألمانية باللغات العربية والفارسية والروسية والإنجليزية أيضًا.



تجد عناوين الإنترنت وأرقام الهواتف في نهاية كل فقرة، حيث يمكنك الاستعلام عن جهات الاتصال ومعرفة أين يمكنك الحصول على معلومات إضافية عن الموضوع.

فهرس المحتويات

5	الأسس القانونية	
9	[] قانون إعانات طالبي اللجوء (مادة 4 ومادة 6 من القانون	
10	[] المستحقات الإضافية للخدمات الطبية	
12	[] خدمات المترجمين الفوريين والوساطة اللغوية والثقافية	
13	الرعاية الطبية في عيادة الطبيب وفي المستشفى	
14	الرعاية في عيادة الطبيب	
20	[] عيادة الطبيب	
21	[] مكاتب مشورة الحمل	
22	الرعاية في المستشفى	
23	[] مستندات المستشفى ووثائقها	
24	الرعاية الطبية للأسنان	
26	الوقاية الصحية	
27	الوقاية والكشف المبكر	
28	[] التطعيمات	
29	الأدوية والعلاج ووسائل المساعدة	
31	رعاية الطوارئ	

الأسس القانونية



ما اللوائح القانونية التي تحكم الرعاية الصحية للاجئين في ألمانيا؟ لكل لاجئ في ألمانيا وفي ولاية براندنبورغ حق قانوني في الرعاية الطبية. تحدد حالة الإقامة أو الأسس القانونية نوعية خدمات الرعاية الصحية التي يمكن المطالبة بها والجهة التي تقدم هذه الخدمات. المعلومات التالية مقسمة بحسب حالة الإقامة وتتضمن كل منها معلومات عن الأسس القانونية ومتعهد التكاليف المختص ونطاق الخدمات والمستحقات الإضافية التي قد يتوجب عليك دفعها، وعن التأمين الصحي وخدمات الترجمة من قبل المترجمين الفوريين.

طالبو اللجوء، ومن لا يزالون قيد إجراءات اللجوء بموجب المادة 1 من قانون إعانات طالبي اللجوء، والحاصلون على إذن إقامة مؤقتة بموجب المادة 60 من قانون الإقامة، والحاصلون على حق الحماية بموجب الفقرة 1 مادة 24 من قانون الإقامة

الأساس القانوني ٢:

قانون إعانات طالبي اللجوء (مادة 4 ومادة 6 من قانون إعانات طالبي اللجوء)

متعهد التكاليف:

نطاق الخدمات:

مكتب الخدمة الاجتماعية

ستحصل على كافة الخدمات اللازمة لعلاج الأمراض الحادة وحالات الألم بما في ذلك معالجات الأسنان. علمًا بأنه يتم تركيب طقم الأسنان في حالات فردية فقط. وبجانب تكاليف المعالجة الطبية يجري أيضًا تسديد تكاليف احتياجات الأدوية والضمادات. وستحصل كذلك على خدمات الوقاية الطبية اللازمة ٢. فضلًا عن ذلك يتعين بموجب الفقرة 2 مادة 6 من قانون إعانات طالبي اللجوء تقديم خدمات أخرى أو خدمات طبية للمحتاجين للحماية بصفة خاصة. ويقصد بذلك "[...] الحاصلين على تصريح إقامة بموجب الفقرة 1 مادة 24 من قانون الإقامة ومن لديهم احتياجات خاصة، مثل القصر بدون مرافقين أو من عانوا من التعذيب أو الاغتصاب أو غيرها من أشكال العنف النفسي أو الجسدي أو الجنسي القاسية".

المستحقات الإضافية ٢:

التأمين الصحي:

لا
للحصول على الرعاية الطبية تحتاج إلى إثبات تأمين في شكل بطاقة تأمين صحي إلكترونية أو وثيقة علاج إذا لم تكن بطاقة التأمين الصحي الإلكترونية قد جرى العمل بها في دائرتك/بلديتك حتى ذلك الحين. تسمح لك بطاقة التأمين الصحي الإلكترونية بزيارة عيادة الطبيب ٢ مباشرة. تصدر وثيقة العلاج من مكتب الخدمة الاجتماعية المختص، وبعدها يمكنك التوجه إلى العيادة بها. يتحمل مكتب الخدمة الاجتماعية تكاليف خدمات المترجمين الفوريين في حالة طلبت الحصول على هذه الخدمات قبل زيارة الطبيب.

خدمات الترجمة ٢:

طالبو اللجوء، ومن لا يزالون قيد إجراءات اللجوء بموجب المادة 1 من قانون إعانات طالبي اللجوء، والحاصلون على إذن إقامة مؤقتة بموجب المادة 60أ من قانون الإقامة، والحاصلون على حق الحماية بموجب الفقرة 1 مادة 24 من قانون الإقامة بعد مرور 18 شهراً من الإقامة في ألمانيا

الأساس القانوني ٣:

قانون إعانات طالبي اللجوء وقانون الشؤون الاجتماعية المادة الثانية عشر

متعهد التكاليف:

نطاق الخدمات:

مكتب الخدمة الاجتماعية بعد الإقامة لأكثر من 18 شهراً يحق لك الحصول على رعاية صحية اعتيادية متماثلة بموجب قانون الشؤون الاجتماعية الخامس، وهو ما يعني الاستفادة من خدمات التأمين الصحي الحكومي بالكامل. نعم

المستحقات الإضافية ٣:

التأمين الصحي:

لك حرية اختيار صندوق التأمين الصحي ومن ثم الحصول على بطاقة تأمين صحي إلكترونية (جديدة).

خدمات الترجمة ٣:

يمكن لمكتب الخدمة الاجتماعية أن يتحمل تكاليف خدمات المترجمين الفوريين في حالة طلبت الحصول على هذه الخدمات قبل زيارة الطبيب. تتم الموافقة على ذلك بحسب كل حالة.

مستحقو اللجوء بحسب القانون الأساسي، واللاجئون المعترف بهم وفقاً لمعاهدة جنيف للاجئين، والحاصلون على حق الحماية التابعة

الأساس القانوني ٣:

قانون الشؤون الاجتماعية المادة الثانية أو الثانية عشر) مكتب الخدمة الاجتماعية أو مركز التوظيف يمكنك الحصول على كافة خدمات التأمين الصحي الحكومي دون قيود. نعم

متعهد التكاليف:

نطاق الخدمات:

لك حرية اختيار صندوق التأمين الصحي ومن ثم الحصول على بطاقة تأمين صحي إلكترونية (جديدة).

المستحقات الإضافية ٣:

التأمين الصحي:

يمكن لمكتب الخدمة الاجتماعية أو لمركز التوظيف أن يتحمل التكاليف في حالة طلبت الحصول على هذه الخدمات قبل زيارة الطبيب. تتم الموافقة على ذلك بحسب كل حالة.

خدمات الترجمة ٣:

مادة 40 من قانون الشؤون الاجتماعية الثامن
مكتب رعاية الشباب
يمكنك الحصول على كافة خدمات التأمين الصحي الحكومي،
وبالتنسيق مع ممثلك القانوني (الوصي) إن وجد.
لا
ستحصل على بطاقة تأمين صحي إلكترونية، والتي يمكنك تقديم
طلب لاستخراجها بمساعدة ممثل قانوني (الوصي).
يتحمل مكتب رعاية الشباب تكاليف خدمات المترجمين الفوريين
في حالة تعذر ضمان الحصول على الرعاية الطبية بدونها.

[الأساس القانوني](#) ٢:

متعهد التكاليف:

نطاق الخدمات:

[المستحقات الإضافية](#) ٢:

التأمين الصحي:

[خدمات الترجمة](#) ٢:

يمكنك الحصول على معلومات تفصيلية من خلال:

[دليل قانون إعانات طالبي اللجوء](#) ٢

(متاح باللغة الألمانية فقط)



[قانون الشؤون الاجتماعية المادة الأولى حتى الثانية عشر وغيرها من مواد
القانون الاجتماعي باعتباره مرجعًا مع إمكانية البحث عن نصوص كاملة](#) ٢.
(متاح باللغة الألمانية فقط)

[] قانون إعانات طالبي اللجوء (مادة 4 ومادة 6 من القانون

قانون إعانات طالبي اللجوء، مادة 4 الخدمات المقدمة عند المرض والحمل والولادة

- (1) لعلاج الأمراض الحادة وحالات الأم يتعين ضمان توفير المعالجة الطبية ومعالجة الأسنان اللازمة، بما في ذلك احتياجات الأدوية والضمادات وكذلك تقديم الخدمات اللازمة للشفاء أو التحسن أو الحد من الأمراض أو من تبعاتها. للوقاية والكشف المبكر عن الأمراض يجري تقديم تطعيمات الحماية بموجب الجملة 1 فقرة 1 مادة 47 و 52 من قانون الشؤون الاجتماعية الثاني عشر وعمل فحوصات الوقاية الطبية اللازمة. تتوفر إمكانية تركيب طقم الأسنان في حالات معينة فقط إذا لم يكن هناك مفر منها لأسباب طبية.
- (2) يتعين توفير ما يلي للحوامل والنساء: المساعدة الطبية والتمريضية والرعاية ومساعدة القابلات وتوفير الأدوية والضمادات ووسائل العلاج. [...]

قانون إعانات طالبي اللجوء، مادة 6 خدمات أخرى

- (1) يمكن توفير خدمات أخرى بصفة خاصة إذا كانت لازمة في حالات بعينها لتأمين نفقات المعيشة أو الصحة أو لتلبية الاحتياجات الخاصة للأطفال أو لاستيفاء وجوب التعاون بموجب القانون الإداري. يتعين توفير الخدمات في شكل خدمات عينية أو مالية في حالة وجود ظروف معينة.
- (2) يتم توفير المساعدة الطبية اللازمة أو غيرها من المساعدات للحاصلين على تصريح إقامة بموجب الفقرة 1 مادة 24 من قانون الإقامة ومن لديهم احتياجات خاصة مثل القصر بدون مرافقين أو من عانوا من التعذيب أو الاغتصاب أو غيرها من أشكال العنف النفسي أو الجسدي أو الجنسي القاسية.

[] المستحقات الإضافية للخدمات الطبية

حصلت على اعتراف لجوء وتستفيد من خدمات مركز التوظيف (بدل البطالة 2) أو تقييم في ألمانيا منذ أكثر من 18 شهراً وتحصل على خدمات بموجب المادة 2 من قانون إعانات طالبي اللجوء؟

في كلتا الحالتين يتعين عليك دفع مبلغ إضافي محدد مقابل الخدمات الطبية. في حالة الأطفال والشباب حتى سن 18 عاماً لا تتم المطالبة بمستحقات إضافية، حيث يمكن أن يتحملوا فقط نفقات الانتقالات. يوجد حد أقصى سنوي للمستحقات الإضافية. بحد أقصى 2% من إجمالي الإيرادات السنوية

كما يتعين دفع مستحقات إضافية لنفقات المعيشة. في حالة الأمراض الحادة المزمنة يتعين دفع مستحقات إضافية بقيمة 1% فقط. للتحري عن إجمالي الإيرادات السنوية يجري إحصاء كافة رواتب الأشخاص المقيمين في المنزل.

يمكنك طلب الإعفاء من دفع المستحقات الإضافية عن الخدمات الطبية بناءً على طلب في حالة:

- دفع 2% من إجمالي الإيرادات السنوية إلى صندوق التأمين الصحي مباشرة،
- دفع 1% من إجمالي الإيرادات السنوية إلى صندوق التأمين الصحي مباشرة في حالة الأمراض المزمنة،
- تجاوز الإيصالات المجموعة على مدار السنة لهذا الحد الأقصى للمستحقات الإضافية.

وفي جميع الأحوال الثلاثة توجه إلى صندوق التأمين الصحي المختص التابع لك مباشرة للإعفاء من المستحقات الإضافية الأخرى.

قيمة المستحقات الإضافية:

- الأدوية والضمادات:
10% من التكاليف بحد أدنى 5 يورو وبحد أقصى 10 يورو على ألا تزيد عن التكاليف الفعلية.
- المعالجة الطبية في المستشفى:
10 يورو في اليوم بحد أقصى 28 يوم في السنة.
- وسائل العلاج:
10% من التكاليف عن كل مرة بالإضافة إلى 10 يورو عن كل وصفة طبية.
- وسائل المساعدة:
10% من التكاليف بحد أدنى 5 يورو وبحد أقصى 10 يورو على ألا تزيد عن التكاليف الفعلية.
- نفقات التنقلات
(إذا كانت لازمة لدواعي طبية ملحة وأقرها الطبيب أو الطبيبة): 10% من التكاليف بحد أدنى 5 يورو وبحد أقصى 10 يورو عن كل تنقل، على ألا تزيد عن التكاليف الفعلية.

[] خدمات المترجمين الفوريين والوساطة اللغوية والثقافية

عند زيارة الطبيب في العيادة وفي المستشفى يحظى التفاهم المتبادل وتحدث اللغة ذاتها بأهمية كبيرة؛ فقد ينجم عن سوء التفاهم عواقب وخيمة لها تأثير على الحالة التشخيصية والعلاج. وفي إطار [العلاج النفسي](#) يعتبر ذلك مقومًا أساسيًا من أجل العمل المشترك. إذا لم تكن تفهم اللغة الألمانية وتحدثها جيدًا بعد، فتواصل مع مكتب الخدمة الاجتماعية قبل زيارة الطبيب أو اتصل بأحد العناوين الواردة أدناه. بعد ذلك يجري التحقق من الجهة المنوط بها تحمل تكاليف خدمات المترجمين الفوريين أو الوساطة اللغوية والثقافية في حالتك. أيضًا يرحب [موظفو الخدمة الاجتماعية لشؤون الهجرة](#) المعنيين التابعين للدوائر أو [مكاتب الصحة](#) والعاملين في أماكن إقامة اللاجئين بمساعدتك. لضمان رعاية طبية جيدة يتعين عدم الاستعانة بالأقارب أو الأطفال كمترجمين فوريين.

عناوين مكاتب الترجمة (خدمات المترجمين الفوريين)



[مكتب الترجمة الفورية لمنطقة براندنبورغ](#)

(متاح باللغة الألمانية فقط)

رقم الهاتف: 0331 9676 257

بريد إلكتروني: vermittlungszentrale@isa-brb.de

مواعيد العمل: الاثنين إلى الخميس من 9 صباحًا إلى 4 عصرًا والجمعة

من 9 صباحًا إلى 2 ظهرًا.

[مكتب الترجمة الفورية لمنطقة برلين](#)

(متاح باللغة الألمانية فقط)

رقم الهاتف: 030 44 31 90 90 90

بريد إلكتروني: gmd@gemeindedolmetschdienst-berlin.de

مواعيد العمل: الاثنين والثلاثاء والخميس من 9 صباحًا حتى 4 عصرًا،

والأربعاء من 9 صباحًا حتى 12 ظهرًا، والجمعة من 9 صباحًا حتى 11 صباحًا.

الرعاية الطبية في عيادة الطبيب وفي المستشفى



تتم الرعاية الطبية لجميع الأمراض الجسدية والنفسية في أغلب الأحيان في عيادات الأطباء الخارجية وفي عيادات العلاج النفسي. إذا كان من اللازم الخضوع لعلاج سريري في أحد المستشفيات من وجهة نظر طبية فسوف تحصل على إذن بالعلاج في المستشفى. في حالات الطوارئ الطبية تتولى خدمة الإسعاف (إسعاف الطوارئ) مسألة الإحالة إلى المستشفى.

إذا كنت تعاني من أعباء نفسية

يمكن للتجارب التي تمر بها أثناء الهرب وفي الحرب وكذلك أيضًا التحديات في البلد الوافد إليها أن تؤدي إلى أعباء وأمراض نفسية. تحدث مع طبيبك أو طبيبتك حول هذا الموضوع، كما يقدم لك موظفو مكاتب المشورة والجهات المختصة (مثل [مكتب العمل الاجتماعي لشؤون الهجرة](#)) مجالًا آمنًا لإجراء المحادثات. أيضًا يمكنك الحصول على مشورة مجانية حول المشاكل النفسية وعروض المساعدة المتاحة في [مكتب الصحة](#) المختص (الخدمة الطبية الاجتماعية) في دائرتك أو في مدينتك المستقلة عن دائرة الولاية. جميع الموظفين ملزمون بواجب الكتمان.

إذا كنت ضحية عنف

العنف اعتداء على السلامة الجسدية والنفسية. ويمكن أن يحدث العنف أيضًا في إطار الزواج أو في إطار شراكة الحياة كما يمكن أن يأخذ أشكالًا مختلفة. فمن أشكاله الإذلال والإهانات اللفظية والتهديدات والاعتداءات بالضرب وصولًا إلى الإكراه الجنسي والاعتصاب. فإذا وقعت ضحية عنف أو كنت ترغب في مساعدة أحد ضحايا العنف فتواصل مع [خط المساعدة](#) أو مع أحد مكاتب المشورة أو مع الشرطة.

الرعاية في عيادة الطبيب

جهة الاتصال الأولى [عيادة الطبيب العام](#) وهي عيادات الطب العام و/أو عيادات الطب الباطني. إذا كانت هناك ضرورة طبية لتدخل أطباء آخرين أخصائيين في العلاج أو مواصلة العلاج على أيديهم أو ضرورة الحصول على [علاج نفسي](#) فسوف تحصل على إحالة (إذن إحالة) من طبيبك العام. إذا احتجت إلى مساعدة طبية خارج أوقات عمل عيادة طبيبك العام فيمكنك الاتصال هاتفياً بـ [خدمة الاستشارة الطبية في غياب العيادات](#). وستوفر هذه الخدمة زيارة لك في محل تواجدك إذا تطلب الأمر ذلك. أيضًا يمكنك زيارة إحدى [عيادات خدمة الاستشارة الطبية في غياب العيادات الاعتيادية](#) في أوقات العمل.





من شأن خدمة الاستشارة الطبية الطارئة (هاتف رقم: 116 117) أن تساعدكم دائماً في حال تحققت الشروط الثلاثة التالية:

- انتابتكم الشكاوى الطبية بينما العيادة الطبية مغلقة، على سبيل المثال خلال عطلة نهاية الأسبوع أو في يوم عطلة رسمية.
- يجب أن تكون الشكاوى من النوع الذي يتوجه معه المريض في المعتاد إلى عيادة الطبيب.
- علاوة على ذلك يتعذر الانتظار بالمعالجة لليوم التالي لدواعي طبية. فقط في الحالات الخطيرة التي تهدد الحياة يمكنكم الاتصال بخدمة الطوارئ على رقم الطوارئ 112.



تتم معالجة الأطفال والشباب حتى سن 18 عاماً في [عيادات أطباء](#) الأطفال والشباب أو الطب العام. خارج أوقات العمل توجه إلى [خدمة الاستشارة الطبية](#) في غياب عيادات طب الأطفال. إذا كنت قلقاً بشأن صحة طفلك النفسية وكنت بحاجة إلى المساعدة فتحدث مع الطبيب عن ذلك الموضوع في ساعة الكشف الطبي.



جهة الاتصال الأولى للاستفسارات حول موضوع صحة المرأة والحمل هي [عيادات أطباء النساء](#). يساعدك طبيب أو طبيبة في المسائل المتعلقة بأمراض النساء وحماية الحمل ويجري أو تجري [فحوصات الوقاية اللازمة](#) أثناء فترة الحمل.



في أثناء فترة الحمل يمكنك الحصول على متابعة ودعم عيادة طب النساء، كما يمكنك طلب ذلك أيضاً من إحدى القابلات. وفي هذه الحالة يتعين عليك التواصل مع [القابلة](#) حتى الشهر الثالث من حملك. إذا كانت لديك استفسارت أخرى حول موضوع الحمل فيمكنك التواصل مع أحد [مكاتب مشورة الحمل](#).

عيادة الطبيب عبر



[العثور على عيادة الطبيب عبر الإنترنت](#) (متاح باللغة الألمانية فقط)

خدمة الاستشارة الطبية في غياب العيادات (للبالغين)
من خلال رقم الهاتف 116 117 تصل إلى خدمة الطوارئ الطبية المختصة
في منطقتك (مجاناً، متاح باللغة الألمانية فقط) www.116117.de

تسري أوقات العمل التالية على خدمة الاستشارة الطبية في غياب العيادات
داخل براندنبورغ:

الاثنين والثلاثاء والخميس: 7 مساءً حتى 7 صباحاً
الأربعاء والجمعة: 1 ظهراً حتى 7 صباحاً
نهاية الأسبوع: السبت 7 صباحاً حتى الاثنين 7 صباحاً
أيام العطلات: من 7 صباحاً حتى 7 صباحاً

[العثور على عيادات خدمة الاستشارة الطبية في غياب العيادات الاعتيادية](#)
في براندنبورغ عبر الإنترنت (متاح باللغة الألمانية فقط)

خدمة الاستشارة الطبية في غياب عيادات طب الأطفال
من خلال رقم الهاتف 01805 5 82 22 32 95 تصل إلى خدمة طوارئ طب
الأطفال في منطقتك.
(14 سنت/دقيقة من الهاتف الأرضي الألماني، بحد أقصى 42 سنت/دقيقة
من الشبكات الجواله، متاح باللغة الألمانية فقط)

عيادة خدمة الاستشارة الطبية في غياب العيادات الاعتيادية (للأطفال)

مستشفى كارل-تيم

Thiemstraße 111

عيادة طوارئ KV RegioMed في مستشفى كارل-تيم

مبنى 3 قسم الإسعاف (متفرع من Leipziger Straße)

Cottbus 03048

رقم الهاتف: 0355 465822

[تجد المعالجون النفسيون في منطقتك أسفل الرابط التالي](#)
(متاح باللغة الألمانية فقط)

[العثور على القابلات والمولدرات عبر الإنترنت](#)

جمعية Hebammen Brandenburg، جمعية مسجلة
(متاح باللغة الألمانية فقط)



توجد خدمة الصحة العامة في مكتب الصحة في كل دائرة ولاية وفي كل مدينة مستقلة عن الدائرة. وهي تتيح عروضاً مختلفة للمشورة والمساعدة وتساعد مجاناً ودون الكشف عن الهوية في مسائل الصحة النفسية والجسدية والإعاقات الذهنية والجسدية والأمراض المزمنة والمعدية (مثل فيروس العوز المناعي البشري والإيدز). مسؤولو التواصل ملزمون بواجب الكتمان.

[تجد عناوين مكاتب الصحة أسفل الرابط التالي](#) ↩

(باللغة الألمانية فقط)

[الاستشارة المستقلة للمرضى في ألمانيا \(UPD\)](#) ↩

توفر الاستشارة المستقلة في ألمانيا (UPD) الدعم لك لتدبير أمورك في النظام الصحي الألماني ومعرفة حقوقك كمريض. ويمكن لجميع الناس في ألمانيا الاستفادة منه، سواء أكان لديهم تأمين صحي أم لا. مكاتب المشورة (بالألمانية، والروسية، والتركية) متاحة عن طريق تحديد المواعيد فقط بالاتصال على رقم 0800 011 77 25: مكاتب المشورة الثابتة - بوتسدام، برلين؛ مكاتب المشورة المتنقلة - باد ليينفيردا، كوتبوس، إيرسفالد، فرانكفورت (أودر)، نيورويين، برنتسلاو، شفيدت (أودر)، فيتشتوك أوقات المحادثات الهاتفية:

- بالعربية (هاتف: 0800 332 212 25، الأوقات: الثلاثاء من 11 صباحاً إلى 1 ظهراً، والخميس من 5 مساءً حتى 7 مساءً)
 - بالألمانية (هاتف: 0800 011 77 22، الاثنين إلى الجمعة من 8 صباحاً إلى 10 مساءً، والسبت من 8 صباحاً إلى 6 مساءً)
 - بالروسية (هاتف: 0800 011 77 24، الأوقات: الاثنين إلى السبت من 8 صباحاً إلى 6 مساءً)
 - بالتركية (هاتف: 0800 011 77 23، الأوقات: الاثنين إلى السبت من 8 صباحاً إلى 6 مساءً)
- المشورة متاحة أيضاً عبر الإنترنت، وتطبيق الهاتف، والبريد، والفاكس

العناية النفسية الهاتفية - خط المساعدة (مساعدة غير طبية)

- خدمة الأزمات برلين (لبراندنبورغ أيضًا)
رقم الهاتف: 030 390 63 10 (24 ساعة) (ب 10 لغات)
رقم هاتف العناية النفسية الهاتفية:
0800 11 0 111 أو 0800 111 0 222 (مجاناً، باللغة الألمانية فقط)
- رقم هاتف العناية النفسية الإسلامية:
030 443 509 821 (باللغة الألمانية وكل ثلاثاء باللغة التركية)
- رقم هاتف العناية النفسية الهاتفية الروسية:
030 440 406 06 (باللغتين الألمانية والروسية)
- رقم مكافحة الهموم (عرض للأطفال والشباب)
رقم الهاتف: 116 111 (مجاناً، باللغة الألمانية فقط)
- رقم مكافحة الهموم، هاتف الوالدين
رقم الهاتف: 0800 111 0 550 (مجاناً، باللغة الألمانية فقط)
- [خط المساعدة / العنف ضد النساء](#)
رقم الهاتف: 08000 116 016 (مجاناً، بست لغات)

مراكز المشورة والمكاتب المتخصصة

[العمل الاجتماعي لشؤون الهجرة - مكاتب الشؤون الاجتماعية في المدن
المستقلة عن الدوائر وفي دوائر ولاية براندنبورغ أسفل الرابط التالي:](#)
(باللغة الألمانية فقط)

المشورة الاجتماعية النفسية للاجئين باللغة الأم والمراعية للبعد الثقافي:

- www.albatrossgmbh.de/service/kontakt.html
(وجهًا لوجه باللغات العربية والدارية والألمانية والروسية)
- www.albatros-direkt.de
(باللغات العربية والدارية والألمانية والروسية والصومالية والتجريدية)
- www.inter-homines.org/kontakt.html
(باللغات العربية والألمانية والفارسية والروسية و((الصومالية))
- www.bbzberlin.de/kontakt.html
(باللغات الألمانية والفارسية والفرنسية والروسية والصربوكرواتية - بجانب مترجمين فوريين للعديد من اللغات الأخرى)

معلومات عن الصحة النفسية



[الموقع الإلكتروني لوزارة الصحة الاتحادية، معلومات عن الصحة النفسية/](#)

[الاستشاريين](#) ↩

(بسبع لغات)

Almhar و Refugeeum عروض إلكترونية مجانية تقدم معلومات تساعدك في تجاوز آثار الهروب النفسية والجسدية.

www.almhar.org ↩

www.refugeeum.eu ↩

(بالإنجليزية والعربية)

(بسبع لغات)

[معلومات عن صحة الأطفال، عرض صادر عن المركز الاتحادي للتوعية الصحية](#) ↩

(باللغة الألمانية فقط)

[موقع إلكتروني للبحث عن عروض/جهات متخصصة في الصحة النفسية للأطفال](#)

[والشباب في ولاية براندنبورغ](#) ↩ (باللغة الألمانية فقط)

[أفلام أونلاين للوالدين حول كيفية تعزيز الصحة النفسية لطفلكم](#) ↩

(بالعربية والألمانية والإنجليزية والفرنسية والروسية والتركية)

العنف ضد النساء

[الجمعية الاتحادية لمكاتب مشورة المرأة وخطوط طوارئ المرأة: جمعية](#)

[Frauen gegen Gewalt، جمعية مسجلة](#) ↩ (بالألمانية والتركية والعربية)

[] عيادة الطبيب

ما هو مسار الزيارة في عيادة الطبيب؟

إذا شعرت فجأة بالمرض أو الألم فتوجه إلى عيادة الطبيب في أوقات العمل. في ألمانيا يمكنك اختيار طبيبك أو طبيبتك برغبتك. يمكنك التعرف على عيادات الأطباء الموجودة في منطقتك عن طريق الإنترنت مثلاً. حدد موعداً مسبقاً للزيارة عن طريق الهاتف. إذا تعذر عليك الالتزام بالموعد أو لم ترغب الزيارة في هذا الموعد فاتصل من فضلك بالعيادة وقم بإلغاء الموعد. يمكنك في أي وقت الاتفاق على موعد جديد. يلتزم جميع الأطباء والطبيبات بواجب الكتمان. بمعنى أنه لا يجوز لهم التحدث مع أي شخص عن مرضك وعلاجك - ولا حتى مع أفراد الأسرة أو الهيئات المعنية (ما لم تأذن لهم بذلك بشكل صريح).

تجد معلومات عن إجراءات زيارة الطبيب أيضاً أسفل الرابط التالي:

www.drk-gesundheitsfilme.de

(بست لغات)



يرجى إحضار المستندات التالية (إذا كانت متوفرة) عند زيارة الطبيب في كل مرة:

- [] بطاقة التأمين الصحي الإلكترونية أو وثيقة العلاج
- [] دفتر التطعيم
- [] خطة العلاج/الأدوية
- [] **دفتر الفحوصات** (للأطفال)
- [] التقارير الطبية وصور الأشعة
- [] إذن الإحالة (عيادات الأخصائيين)
- [] دفتر الأم (في حالة الحمل)

[] مكاتب مشورة الحمل



تدعم مكاتب مشورة الحمل كافة النساء مجاناً في المسائل المتعلقة بالحمل والولادة. تشمل استعلامات ومشورة النساء الحوامل وأقاربهن على الجوانب الصحية والنفسية والاجتماعية والاقتصادية للحمل والولادة، بجانب التوسط في الحصول على الإعانات الاجتماعية والمساعدات عند حدوث مشاكل في مناحي الحياة المذكورة. يتمثل الهدف من ذلك في توفير المساعدة في هذه الفترة من الحياة وتقديم الدعم بشأن اتخاذ القرارات الصعبة (مثل قرار الاستمرار في الحمل أو إجهاض الحمل غير المرغوب). وبحسب الرغبة تتم المشورة دون الكشف عن الهوية.

العثور على مكاتب مشورة الحمل عبر الإنترنت



- [البوابة الرسمية لخدمات إدارة الولاية، قائمة حصر كافة مكاتب المشورة داخل ولاية براندنبورغ](#) (باللغة الألمانية فقط)
- [معلومات المركز الاتحادي للتوعية الصحية عن موضوع تنظيم النسل](#) (باللغة الألمانية فقط)
- [«حامل؟ ويجب ألا يعرف أحد بذلك؟» المشورة عبر الإنترنت](#) رقم الهاتف: 0800 40 40 020 (مجاناً ويمكن الوصول إليه على مدار الساعة) (بالألمانية والإنجليزية)



إذا لم يكن هناك بد من العلاج في المستشفى فسوف تحصلين من طبيبك أو طبيبتك على إذن إحالة إلى المستشفى. ويستثنى من ذلك [حالات الطوارئ](#). يتم إخطارك بالخطوات التالية في [عيادة الطبيب](#) وفي المستشفى. تبلغ قيمة [المستحقات الإضافية](#) مقابل العلاج في المستشفى 10 يورو عن كل يوم، بحد أقصى 28 يومًا في السنة الميلادية. يعفى من المستحقات الإضافية الأطفال دون سن 18 عامًا. أيضًا يستثنى من المستحقات الإضافية الإقامة في المستشفى بغرض الولادة فيها. إذا كان من المزمع الإقامة في المستشفى فيتعين عليك إحضار كافة [المستندات](#) الطبية المهمة مثل خطة علاجك أو صور الأشعة خاصتك.

إذا تعين معالجة طفلك في المستشفى ولم يكن عمره يتجاوز الثماني سنوات فيجوز لأحد الوالدين البقاء مع الطفل طوال الوقت.



في المعتاد تتم ولادة طفلك في المستشفى. لكن قد تتم الولادة أيضًا في مركز توليد أو في المنزل. لذلك تحدثي أولًا مع القابلة خاصتك أو مع طبيب النساء أو طبيبة النساء خاصتك عن تصورك عن الولادة. إذا كنت ترغبين في ولادة طفلك في المستشفى فيتعين عليك تسجيل نفسك هناك قبل الولادة ببضعة أسابيع. يمكنك اختيار المستشفى برغبتك ومعاينتها مبدئيًا أيضًا. تقدم المستشفيات والقابلات دورات عن التحضير للولادة.



[معلومات بخصوص إقامة طفلك في المستشفى](#)



[] مستندات المستشفى ووثائقها

المستندات والوثائق المطلوب إحضارها إلى المستشفى

- [] إثبات الهوية أو جواز السفر
- [] بطاقة التأمين الصحي الإلكترونية
- [] اسم الطبيب العام وعنوانه ورقم هاتفه
- [] إذن الإحالة إلى المستشفى الصادر عن الطبيب المعالجة أو الطبيب المعالج (إذا كان من المزمع الإقامة في المستشفى)
- [] وثائق المعالجة حتى تاريخه (مثل صور الأشعة أو تقارير المختبرات)
- [] **إخطار الإعفاء من المستحقات الإضافية** من صندوق التأمين الصحي إن وجد
- [] إخطار تحمل النفقات من مكتب الخدمة الاجتماعية إن وجد
- [] اسم أحد الأقارب ورقم هاتفه في حالة تعيين إخطار أحد الأقارب،
- [] قائمة الأدوية التي يتم تناولها في الوقت الحالي مع الجرعة،
- [] دفتر التطعيمات

تجدين قائمة التثبت من المستندات الخاصة بإقامتك في المستشفى والمزيد من المعلومات أسفل الرابط التالي: www.weisse-liste.de/de/krankenhaus/checkliste (باللغة الألمانية فقط)

الرعاية الطبية للأسنان



في حالات حدوث آلام حادة في الأسنان أو في حالة الشكوى من منطقة الفم والفكين توجه مباشرة إلى [عيادة طبيب الأسنان](#).
خارج أوقات العمل توجه إلى [خدمة الاستشارة الطبية في غياب عيادات طب الأسنان](#).





يتم إجراء فحوصات الوقاية للبالغين مجاناً مرة واحدة في السنة. يتم تقديم أطقم الأسنان خلال أول 18 شهراً من إقامتك في ألمانيا في حالات فردية (مثلاً إثر حادثه سير) فقط. تحدث مع طبيب الأسنان أو طبيبة الأسنان خاصتك عن نوعية الخدمات التي يتحملها متعهد التكاليف بحسب [حالة الإقامة](#).
بعد مرور 18 شهراً من الإقامة تضمن الاستفادة من كافة خدمات التأمين الصحي الحكومي. بالنسبة لتركيب أطقم الأسنان يتم تخصيص ما يعرف "بالمبالغ الإضافية الثابتة" من صندوق التأمين - بمعنى أنها مبالغ ثابتة مرتبطة بتقرير الكشف. تعادل قيمة المبالغ الإضافية الثابتة حوالي 50% من تكاليف ما يعرف بالعلاج الأساسي - كحل بسيط و "مؤد للغرض". كل من يذهب لعمل [فحوصات الوقاية](#) بصفة دورية مصطحباً معه دفتر النقاط يرفع من قيمة مبلغه الإضافي الثابت: بنسبة 20% في حالة إجراء الفحوصات لخمس أعوام متتالية وبنسبة 30% في حالة إجراء الفحوصات لعشرة أعوام متتالية.

بجانب الرعاية تجري عيادات أطباء الأسنان [فحوصات الوقاية](#) للأطفال مجاناً مرتين في السنة. يزور طبيب الأسنان أو طبيبة الأسنان رياض الأطفال والمدارس مرة في السنة على الأقل لفحص صحة الفم والأسنان لجميع الأطفال ([الوقاية الجماعية الطبية للأسنان](#)). في حالة رصد أعراض لافتة للانتباه في هذه الأثناء فسوف يحصل الوالدين على إخطار يوصي بزيارة الطفل للطبيب.



[العثور على عيادات أطباء الأسنان عبر الإنترنت](#)
(باللغة الألمانية فقط)



[العثور على خدمة الاستشارة الطبية في غياب عيادات طب الأسنان عبر الإنترنت](#)

[معلومات عن الوقاية الجماعية للأطفال في رياض الأطفال والمدارس](#)
[الوقاية الجماعية في ولاية براندنبورغ](#)
(باللغة الألمانية فقط)



الوقاية الصحية



الوقاية والكشف المبكر



خلال أول 18 شهرًا من إقامتك يمكن لك ولأسرتك المشاركة في فحوصات الوقاية الطبية اللازمة:

- التطعيمات الأساسية والتنشيطية (دفتر التطعيمات)
- فحوصات الكشف المبكر عن السرطان
- فحص الوقاية الصحية بدايةً من سن 35 عامًا

بعد مرور أول 18 شهرًا يحق لك الاستفادة من كافة [فحوصات الوقاية والكشف المبكر](#) التابعة لصناديق التأمين الحكومية مجانًا. يرجى الاستعلام عن ذلك في [عيادة الطبيب](#) أو لدى صندوق التأمين التابع لك.



من الولادة وحتى الوصول إلى سن المدرسة يتم إجراء [فحوصات الكشف المبكر للأطفال](#) (المسماة فحوصات الأطفال) وفحوصات الكشف المبكر للشباب (المسماة فحوصات الشباب) بصفة دورية. إجراء هذه الفحوصات مجاني واختياري. في براندنبورغ تتلقى كل أسرة بالبريد دعوة للمشاركة في فحص الأطفال التالي.

يجري إدراج كافة نتائج الفحوصات في دفتر فحوصات أصفر. يستلم كافة أولياء الأمور هذا الدفتر مع ولادة طفلهم. لكل طفل أيضًا بطاقة إثبات تطعيم يدرج بها جميع [التطعيمات](#) التي تلقاها الطفل بالفعل.

تخضع النساء بدايةً من سن 20 عامًا لفحص الكشف المبكر عن سرطان عنق الرحم (سنويًا). كما يمكن عمل فحص الكشف الشعاعي للثدي (سرطان الثدي) كل عامين للنساء بدايةً من سن 50 عامًا حتى بلوغ سن 70 عامًا.



أثناء فترة الحمل يتم إجراء فحوصات الوقاية بصفة دورية. استفيدي من ساعة المقابلة للحديث عن ذلك في [عيادة طب النساء](#) أو لدى [القبالة](#) خاصتك. إجراء الفحوصات مجاني ومكفول لكافة النساء بصرف النظر عن [حالة الإقامة](#). يتم إدراج نتائج الفحوصات في دفتر الأم. أحضري معك دفتر الأم مع كل فحص.



تجد المعلومات الخاصة بفحوصات الوقاية للبالغين هنا ↩
(بالألمانية والإنجليزية)



تجد المعلومات الخاصة بفحوصات الكشف المبكر للأطفال والشباب هنا ↩
(باللغة الألمانية فقط)

معلومات الوقاية الصادرة عن المكتب الاتحادي لشؤون الهجرة واللاجئين ↩
(متوفرة بأكثر من 11 لغة)

[] التطعيمات

عن طريق التطعيمات تحمي نفسك وطفلك وأسرتك والآخرين من الأمراض المعدية. إجراء التطعيمات في كافة عيادات الأطباء مجاني بشرط أن تكون هذه التطعيمات بتوصية من لجنة التطعيم الدائمة لصالح ألمانيا. يمكنك الاطلاع على جدول التطعيم وكافة المعلومات المتعلقة بالتطعيمات الموصى بها للأطفال والبالغين بأكثر من 20 لغة على الموقع الإلكتروني لمعهد روبرت-كوخ.



يتعين إعطاء بعض التطعيمات للأطفال أكثر من مرة لضمان الحماية الشاملة. يتم تلقي التطعيمات والتطعيمات التنشيطية كل عدة أسابيع/أعوام. استشر طبيب الأطفال في ساعة المقابلة المعنية.



للحصول على المعلومات عن تطعيمات الحماية وجدول التطعيم لكافة
التطعيمات الموصى بها ↩
(متوفرة بأكثر من 20 لغة)



الأدوية والعلاج ووسائل المساعدة



يمكنك الحصول على الأدوية من الصيدلية. لا يمكن الحصول على بعض الأدوية والعلاج ووسائل المساعدة إلا بتقديم وصفة الطبيب في الصيدلية (أدوية خاضعة لوصفة طبية). تحصل على الوصفة من طبيبك أو طبيبتك في ساعة المقابلة. يتعين عليك دفع مبلغ إضافي بسيط لبعض الأدوية أو تقديم طلب إعفاء من المبلغ الإضافي لدى متعهد التكاليف (مكتب الخدمة الاجتماعية أو صندوق التأمين الصحي). أيضًا هناك أدوية بإمكانك شراؤها دون وصفة مثل أدوية نزلات البرد أو الآلام الخفيفة (أدوية غير خاضعة لوصفة طبية). لا تسترد تكلفة هذه الأدوية من صندوق التأمين الصحي ولا من متعهد التكاليف. إذا احتجت أدوية بشكل ملحّ خارج أوقات العمل فتوجه إلى صيدلية الطوارئ.

الأدوية والعلاج ووسائل المساعدة



يحدد الطبيب المعالج أو الطبيبة المعالجة الأدوية والعلاج ووسائل المساعدة اللازمة لمعالجة مرضك، ثم تحصل على وصفة يمكنك تقديمها بعد ذلك في الصيدلية. يمكنك الحصول على الأدوية غير الخاضعة لوصفة طبية بدون تقديم وصفة، مع عدم استرداد تكاليف هذه الأدوية (مثل أدوية نزلات البرد). لا تسترد تكاليف الوسائل الطبية مثل النظارات من صناديق التأمين الصحي.



تعتبر وسائل منع الحمل مثل حبوب منع الحمل أو اللولب من الوسائل الطبية التي لا تصرف إلا بأمر الطبيب، ويمكنك الحصول على الوصفة اللازمة من طبيب النساء أو طبيبة النساء. اطلبي المشورة أولاً حول هذا الأمر في ساعة المقابلة المعنية. تتحمل صناديق التأمين الصحي الحكومية في الوقت الحالي تكاليف حبوب منع الحمل حتى بلوغ سن 19 عامًا. بداية من سن 20 عامًا يتعين عليك دفع تكاليف حبوب منع الحمل بنفسك.



يعفى الأطفال حتى سن 12 عامًا من المصاريف الإضافية المستحقة للأدوية الخاضعة لوصفة طبية. يتحمل صندوق التأمين الصحي أو مكتب الخدمة الاجتماعية تكاليف أدوية نزلات البرد غير الخاضعة لوصفة طبية بحسب [حالة الإقامة](#) للأطفال حتى سن 12 عامًا.

[معلومات عن الصيدليات والوصفات الطبية والأدوية](#)
(متوفرة بعدد 12 لغة)



العثور على صيدلية الطوارئ عبر الإنترنت
إذا كانت لديك ضرورة ملحة لشراء دواء خارج أوقات عمل الصيدليات فيمكنك البحث عن إحدى صيدليات الطوارئ.

[تجد صيدليات الطوارئ في ولاية براندنبورغ أسفل الرابط](#)
(متاحة باللغة الألمانية فقط)

أو عبر الاتصال برقم الهاتف: 22833 من أي جوال على مستوى الولايات دون إدخال كود الاتصال (69 سنت/دقيقة) أو رقم الهاتف: 0800 0022833 من الهاتف الأرضي الألماني (مجاني)



رعاية الطوارئ



يتم توفير الرعاية الطبية الخارجية بما في ذلك رعاية الطوارئ الخارجية في الأساس في [عيادة الطبيب](#) وخارج ساعات المقابلات عبر خدمة الطوارئ الطبية (116 117). يتم التكفل برعاية الطوارئ السريرية للأمراض المهددة للحياة في المستشفى (استقبال الطوارئ).

أرقام الطوارئ



بصفة عامة تسري القاعدة التي تقول بأنه لا يتعين الاتصال بطوارئ الشرطة إلا في المواقف التي تمثل خطراً على الشخص نفسه أو على شخص آخر. في المقابل إذا كان هناك موقف يمثل خطورة طبية فيعتبر رقم طوارئ الإسعاف 112 هو رقم الطوارئ الصحيح في هذه الحالة.

جميع أرقام الطوارئ متاحة 24 ساعة في اليوم مجاناً من أي هاتف.

المطافئ والإسعاف: 112 (باللغتين الألمانية والإنجليزية)
للحوادث الجسيمة وآلام القلب (الأزمة القلبية) والانهيار وضيق التنفس والغيوبة وحالات الشلل ونوبات الصرع وحالات التسمم والحروق والآلام الحادة

الشرطة: 110 (باللغتين الألمانية والإنجليزية)
لحالات الطوارئ غير الطبية والجرائم وحوادث السير

يرجى إجابة الأسئلة التالية عبر الهاتف:

- أين توجد؟ (المكان والشارع ورقم المنزل)
 - ماذا حدث؟ (على سبيل المثال حادثة أو غيبوبة)
 - كم عدد المصابين؟
 - ما نوعية الإصابات أو الأعراض المرضية لدى المصابين؟
- انتظر الاستفسارات والزم مكانك لحين وصول الإسعاف.
حاول التزام الهدوء. قدم الإسعافات الأولية عند اللزوم لحماية الشخص من التعرض لمزيد من المخاطر.

How to ... التعامل مع النظام الصحي في براندنبورغ

الناشر

جمعية Gesundheit Berlin-Brandenburg، جمعية مسجلة
مكتب تنسيق تكافؤ الفرص الصحية
مبنى K3 | Behlertstraße 3a
14467 Potsdam
kgc-brandenburg@gesundheitbb.de
www.gesundheitliche-chancengleichheit.de

هيئة التحرير

شتيفان بوسيش (مسؤول المحتوى طبقاً لقانون النشر)،
أوته زادوفسكي مديرة المشروع - مكتب تنسيق براندنبورغ

التنسيق والتصميم

فكرة التصميم: دافيد بينسكي (David Benski)، www.davidbenski.com،
التنسيق: ديانا فيشر (Diana Fischer)، mail@dianafischer-design.de

اعتماد الصورة

مقطع الخلفية: ديانا فيشر، mail@dianafischer-design.de،
الأيقونات: ديفيد بينسكي، <http://www.davidbenski.com/>

الترجمة

Übersetzungsagentur24, www.uebersetzungsagentur24.com

إصدار: سبتمبر 2019

المحتويات محفوظة بموجب حقوق الطبع والنشر. غير مسموح بالنسخ دون إذن.
يتعين أن توفر المعلومات الواردة هنا نظرة عامة سريعة ومختصرة، ولكنها ليست كاملة بالضرورة.

يحصل مكتب تنسيق تكافؤ الفرص الصحية براندنبورغ على التمويل من اتحاد التأمين الصحي الحكومي ووزارة العمل والشؤون الاجتماعية والصحية وشؤون المرأة والأسرة لولاية براندنبورغ. مكتب التنسيق مسؤول من جمعية Gesundheit Berlin-Brandenburg، جمعية مسجلة



Gefördert durch die BZgA im Auftrag und mit Mitteln der gesetzlichen Krankenkassen nach § 20a SGB V

